



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

قضية المياه الضائعة

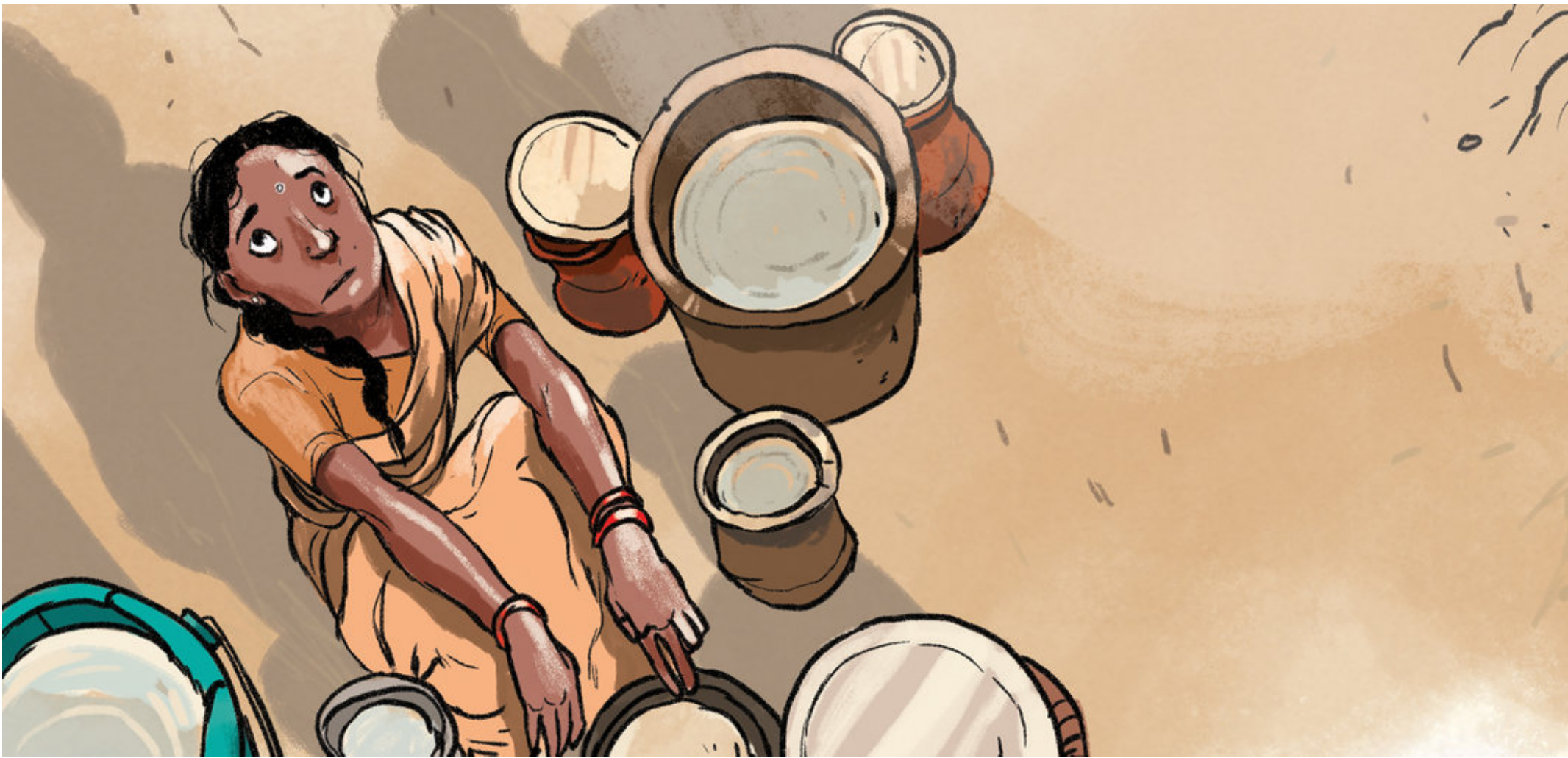
Original Publisher: Pratham Books

Author: Shalini Srinivasan

Illustrator: Upamanyu Bhattacharyya

Translator: Ithar Elnour

Level 4



كان خزان المياه في قرية الطفلة رانج شبه جاف.
بدأت "آجي" تصلى لأجل أن ينزل المطر.
جمعت أمها كل الدلاء والأواني والأباريق الموجودة في المنزل وملئتها

وقالت: "نحتاج إلى تخزين أكبر قدر ممكن من المياه."
جمع الأب الأدوات ليحفر أعماق قليلاً وقال "نحن بحاجة إلى ما يكفي حتى تهطل الأمطار وحسب"



أخرجت رانج دفتر ملاحظاتها وقلمها
وبدأت بالتفكير فتبعت والديها إلى
الخزان.
فحصت رانج قعر الخزان عن قرب
ووجدته متشققاً ومليئاً بالغبار.
تساءلت رانج: "أين ذهب مياها الخزان؟
هل هربت؟ هل سُرقت؟ هذا لغز!"



تحب رانج حل الألغاز: كتلك المرة التي لم تعثر فيها آجي على نظارات القراءة. وجدتها رانج في كتابها بين الصفحات التي كانت تقرأه.
والمرة الثانية كانت لغز زيارة الأفيال لحقول "راجي"، حيث تبين أن سبب ذلك هو أن للفيلة خرطوم طويل للغاية يمكن أن يشتم رائحة الحبوب الناضجة الجاهزة للأكل.
همست رانج لنفسها: "سأجد تلك المياه".

سارت رانج إلى الجانب الآخر من الخزان ومزّت على الأسماك الميتة والقصب الجاف.

" سألت رانج صيادًا كان هناك "هل تعرف أين اختفت المياه؟"

رد الصياد: "أسفل النهر؟"



تتبع رانج مجرى النهر الجاف أسفل التل. في القاع كان هناك خزان آخر به الكثير من الماعز، لكن لا وجود للماء.
سألت رانج الراعي: "هل تعرف أين قد يكون الماء؟"
أشار الراعي "أعلى النهر".
قالت رانج: "لقد أتيت من هناك ولا ماء هناك."
قال الراعي: "هل بحثت أعلى من ذلك، إذًا؟" هذا هو مصدر المياه الذي تبحثين عنه.





صعدت رانج إلى الخزان ثم صعدت أكثر إلى خزانٍ آخر أعلى التل. لم يكن هناك ماء ولا طيور. كان هناك شخص واحد فقط هي زميلتها سابنا.

نادت رانج سابنا: "لا أستطيع أن أجد أي ماء، هل لديك فكرة أين اختفى؟"



أجابتها سابنا: "أسفل النهر"

غضبت رانج فجأة وقرعت الأرض بقدمها.

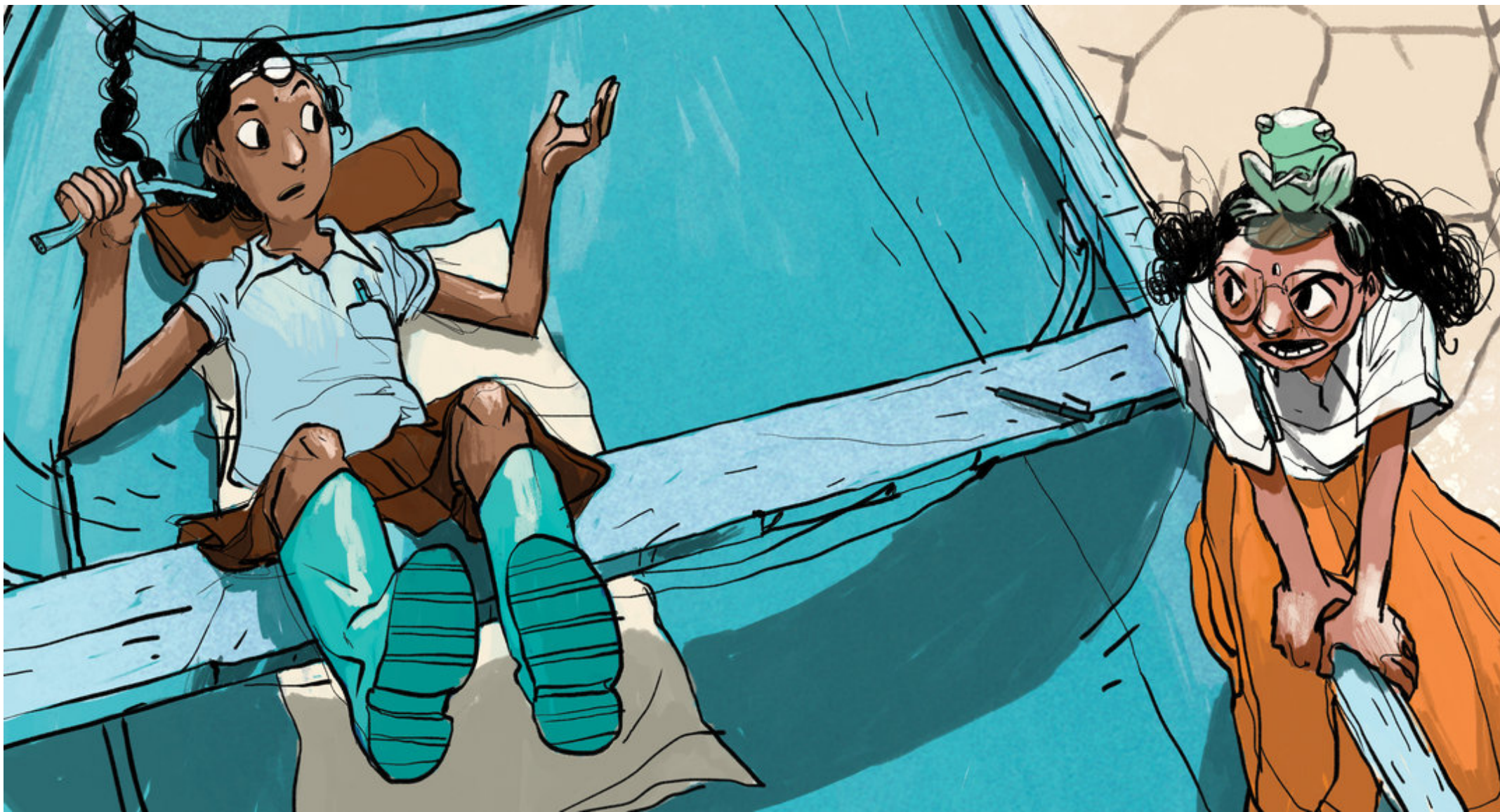
ثم صرخت: "لا" "ليست أسفل النهر. لقد بحثت وبحثت. إنها ليست في أسفل النهر ولا في أعلاه، هل فهمتي؟"

أشارت سابنا: "لماذا لا تبحثين أعلى هناك؟"

نظرت رانج وسابنا إلى السماء. أضاءت الشمس فوق رؤوسهم. كل شيء كان أبيض وحاد ومُغْبَر.

قالت الاثنتان: "لا، لا ماء هناك"





انهارت رانج في القارب مع سابنا وتناولت قطعة من حلوى جذور اللوتس الهندي، لقد كانت متعبة وتشعر بالحر.

قالت رانج: "غادر والدا مانجو القرية، ذهبوا إلى المدينة حيث يُوجد الماء، ربما يجب أن نذهب جميعاً."

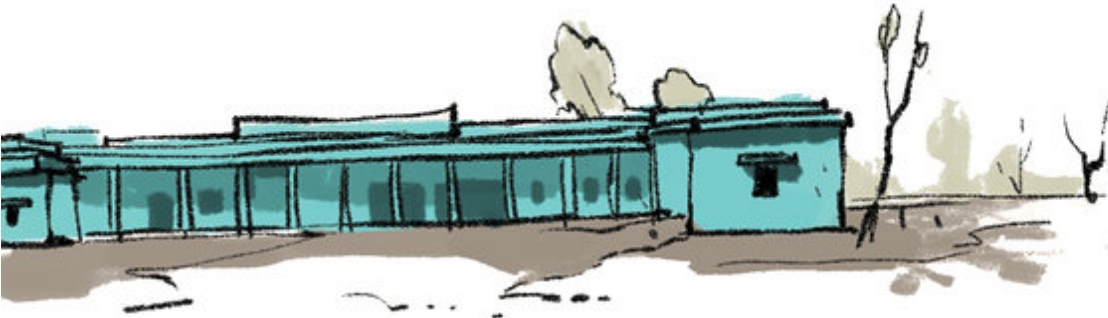
ردت سابنا ساخرة: "هيا اذهبي، لم يطلب إليك أحد أن تبقي هنا."

قالت رانج: "حسناً"، وقرعت الأرض عائدة إلى المنزل.

لكن لم يكن الوضع حسناً! لم يكن هناك ماء حتى الآن، ولا مطر.
في اليوم التالي، تناولت رانج كوباً صغيراً من ماء الخزان المليء بالطين وغسلت أسنانها.

بصقت رانج

في المدرسة، كان نصف الفصل فارغاً، فقد غادرت المزيد من العائلات القرية.



لم تستطع رانج تحمل ذلك، إنها تشتاق لكل أصدقائها!

فهربت من المدرسة في منتصف درس الدراسات البيئية.



ركضت وركضت حتى كادت تتوقف عن التنفس، فجلست أخيرًا على جانب الطريق.

قالت وهي غاضبة: "لا بد من العثور على الماء!"

قال صوت ما: "هل يمكنني المساعدة؟" كان صوت سابنا وكانت قد رأت رانج وهي تهرب من المدرسة.

أضأت عيننا رانج: "نعم!"

قالت سابنا: "علينا القيام بذلك بشكل صحيح، مثل مهندسي المرافق الصحية الحقيقيين."

سألته رانج: "مثل من...؟".

أجابت سابنا: "يبنى مهندسو المرافق الصحية الأنابيب والخزانات والمصارف. "أريد أن أصبح واحدة منهم عندما أكبر".
قررت رانج وسابنا رسم خريطة لقريتهم وجميع خزاناتها وجداولها المائية توضح الأماكن التي قد تتدفق منها المياه.

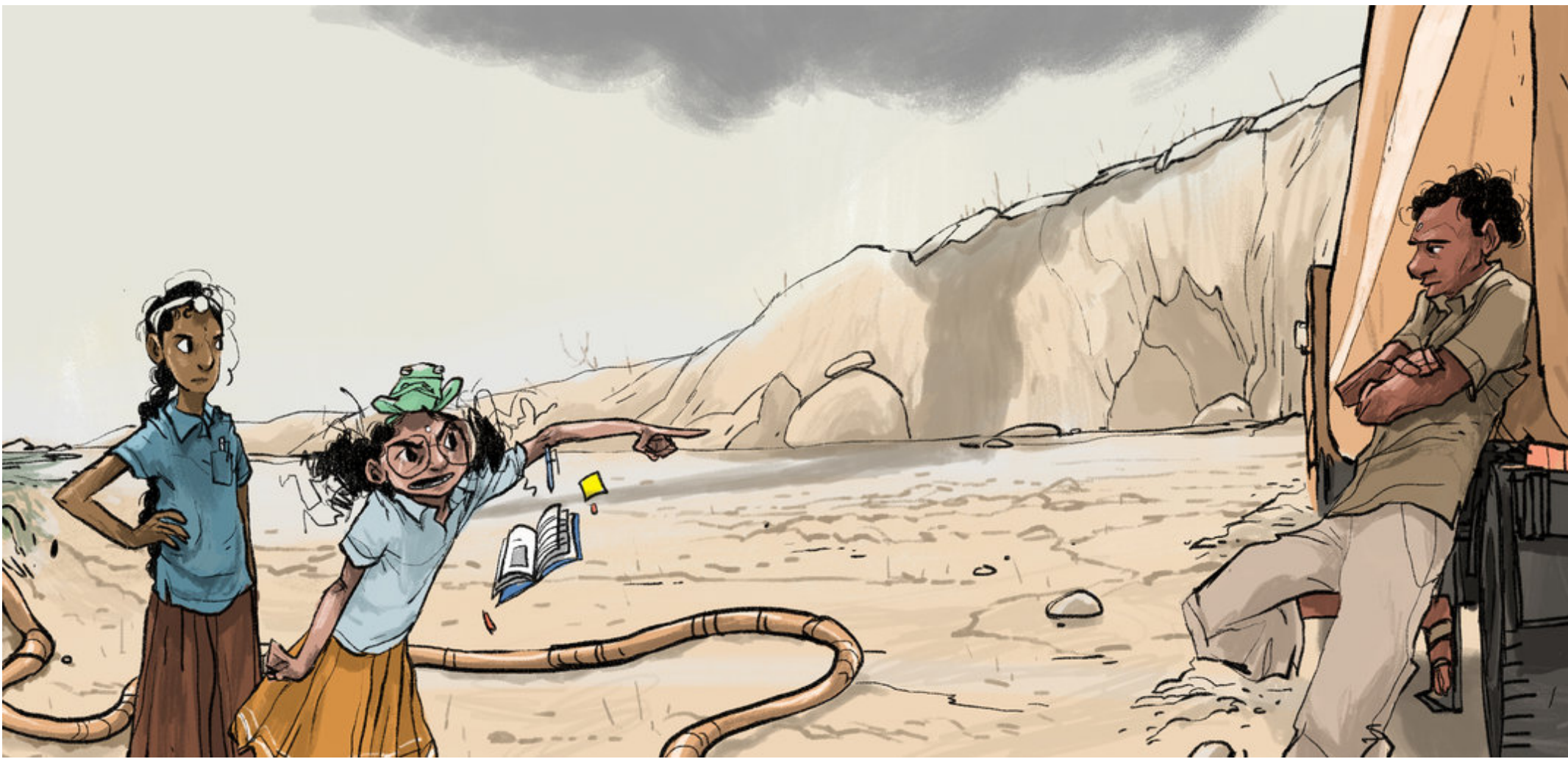


أين يمكن أن يذهب الماء؟
جلست الفتاتان تدققان النظر في
الخريطة.
أشارت رانج إلى أحد الخزانات التي
رسمتها وقالت: "لم نر ذلك الخزان بعد".
قالت سابنا: "هيا نذهب لنراه"
بدأت رانج وسابنا في تسلق التل. كان
التيار هناك جافاً أيضاً.
قالت سابنا بحزن: "ربما ما كان ينبغي لنا
أن نهرب من المدرسة، ربما يكون هذا
الخزان جافاً أيضاً"



عندما وصلنا إلى الخزان، أدركت رانج وسابنا أن ما توقعوه كان خطأً

فقد كان الخزان ممتلئاً!



أشارت سابنا إلى مضخة صغيرة في نهاية البحيرة. كان هناك صهريج أسفل السد مباشرة يجفّع المياه أثناء تدفقها. ووجدتا رجل يقف حارساً على المضخة.

بصقت رانج وقالت: "هذا هو حلّ اللغز". لم تشعر أبدًا بمثل هذا الغضب بعد حل لغز.

سألت رانج حارس المضخة: "إلى أين تأخذ مياهنا؟"

قال الرجل: "إلى المدينة؛ هناك ناس أكثر، لذا فهم بحاجة إلى المزيد من المياه."

قالت سابنا: "هذا ليس عدلاً!"

هزّ الرجل كتفيه وقال: "هكذا هو الحال."

صاحت رانج: "صديقتي مهندسة مرافق صحية إنها تعرف ما هو عادل."

ضحك الرجل قائلاً: "مهندسة مرافق صحية كما يبدو! أنتما طفلتان ليس إلا!"

قالت سابنا بهدوء: "نعم، لكنني أعلم أنه لا يمكنك أخذ مياهنا بهذه السهولة."

قال الرجل: "انزبا إلى المنزل، لا يمكنكما تغيير أي شيء!"

"سوف نكسر المضخة!" صرخت رانج وهي تركض تجاه المضخة بعصا في يدها.

"أوه!" قال الرجل: "ألا يجب على مهندسي المرافق الصحية بناء المضخات وليس كسرهما؟"

"نعم... لا... ليس كذلك..." قالت سابنا بحزن.

لكن رانج قالت، "أنا محققة! أستطيع أن أفعل ما أشاء."

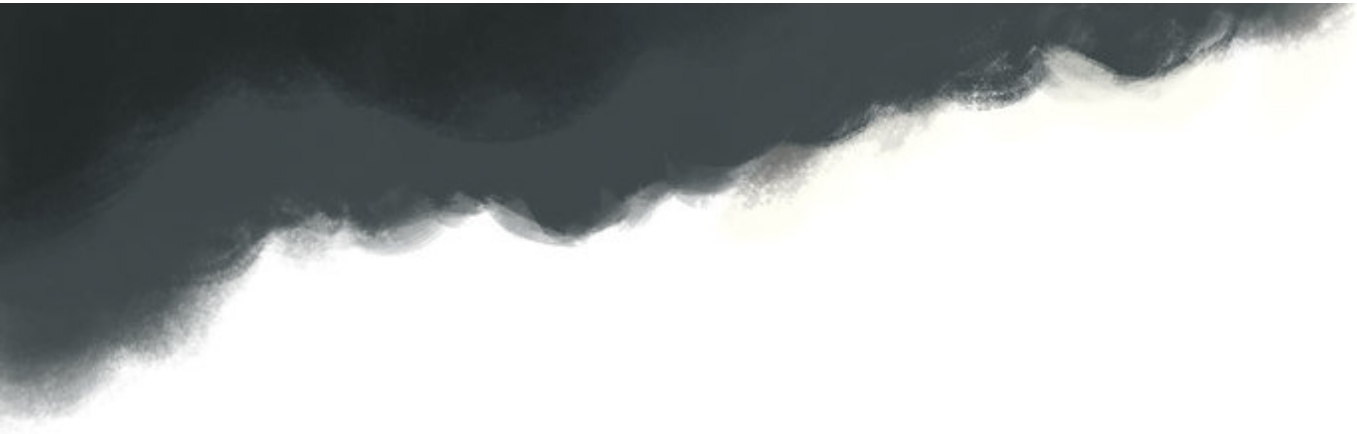




كان لدى رانج فكرة أفضل؛ طوّقت المضخة بيديها وقالت: "لا يمكنك تشغيلها الآن!"

ركضت سابنا لعناق المضخة أيضاً.

قال الرجل: "مهلاً!" شعر الرجل بالغضب حينئذ وقال: "اذهبا إلى المنزل".

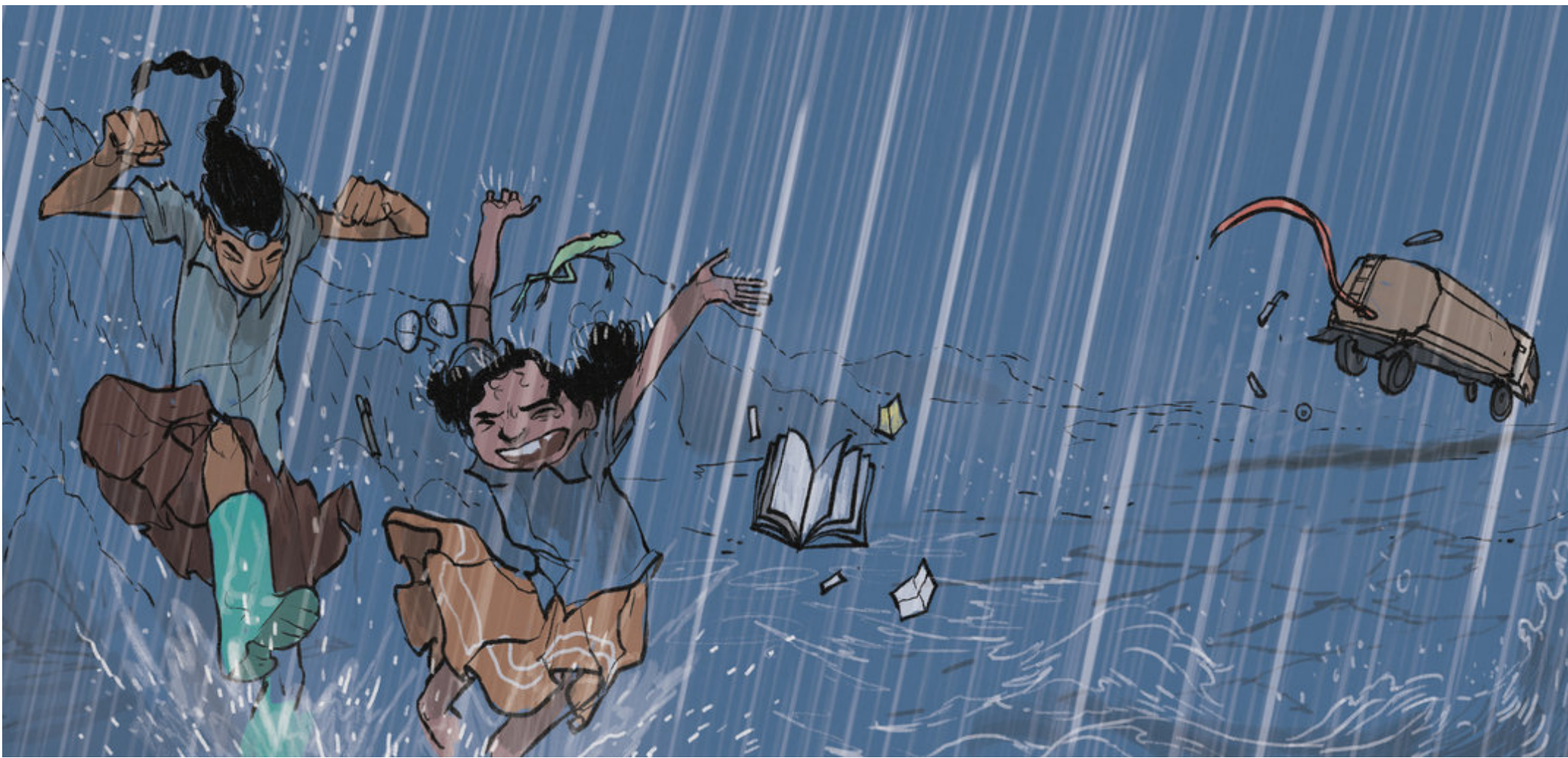


حدث ذلك عندما تجمعت السُحب وهدر الرعد وخفق البرق وتساقط المطر.
بدأت سابنا تضحك.

"إنها الرياح الموسمية!" صرخت رانج.

قال رجل المضخة: "سأعود إلى حيث أتيت، حتى لو لم تذهبا"

فأمطرت وأمطرت.



وووووش، فاض السد واندفع التيار لأسفل، وغمر الرذاذ الفتاتين "

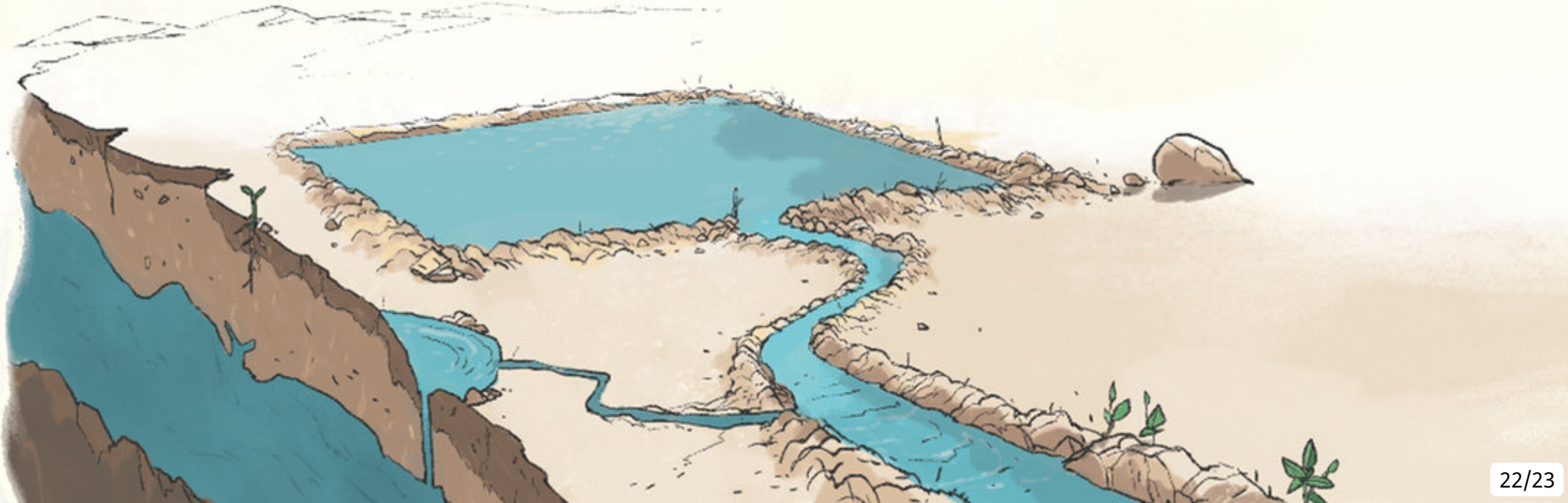
قالت رانج: "لقد وجدنا الماء وحللنا اللغز!"

"وووووش" كانتا تتأرجحان من الفرح.

كلمات الماء

الخزان: اسم مكان من صنع الإنسان لتجميع المياه. يمكن أن تختلف أحجام الخزانات من برك صغيرة إلى بحيرات كبيرة.

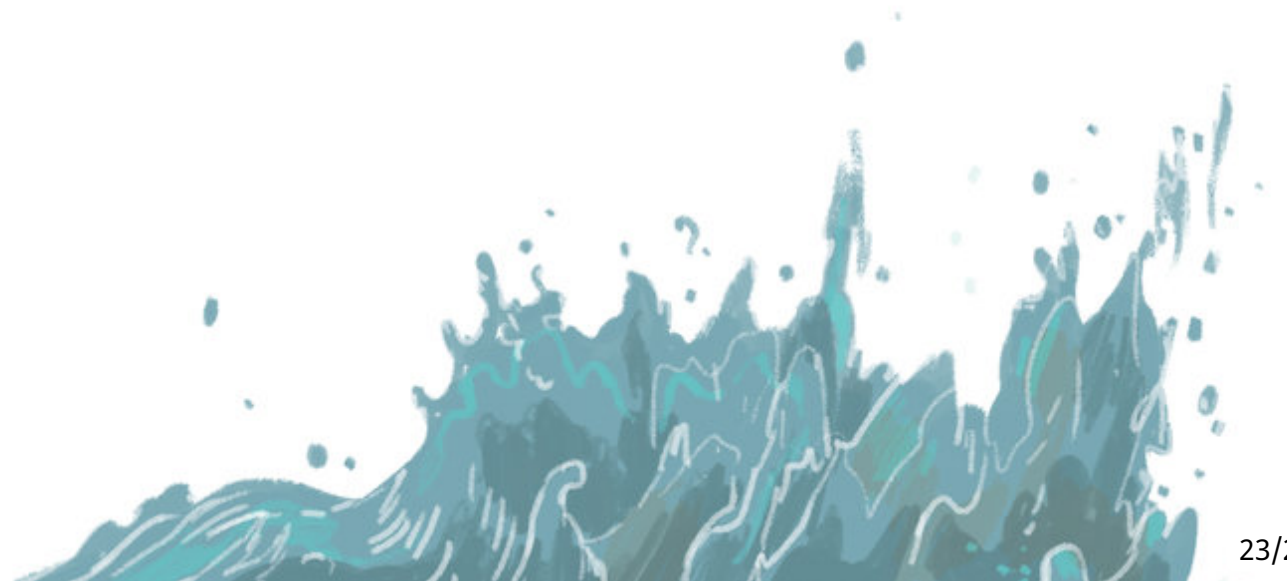
السد: جدار صغير - عادة ما يكون مصنوعاً من الطين أو الحجارة - لإيقاف المياه وحفظها في الخزان.



غدير: قناة صغيرة يتدفق من خلالها الماء.

النبع: مكان تصعد فيه المياه الجوفية إلى السطح.

منسوب المياه الجوفية: مستوى المياه تحت الأرض. يجب حفر الآبار بعمق كافٍ لضرب منسوب المياه الجوفية للحصول على الماء.



Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: قضية المياه الضائعة is translated by [Ithar Elnour](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Case of the Missing Water](#)', by [Shalini Srinivasan](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Girl with a book in her hand](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Woman with utensils around her](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl sitting on the ground](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl with a frog on her head](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Man fishing](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Head of a goat](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Old man sitting on a rock](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl sitting in a boat](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A blue boat](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Two girls conversing on a boat](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [School](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl with her hand on her head](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Map on the sand](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Grasshopper on the water](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Two girls arguing with a man](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Tanker](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A girl hugging a water pump](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Clouds](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Girl jumping in rain water](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Water storage techniques](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 23: [Water splashing](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

قضية المياه الضائعة (Arabic)

عندما بدأت قرية رانج تعاني من الجفاف، انطلقت رانج في مهمة للبحث عن المياه الضائعة. اكتشفوا كيف تحل المحققة رانج هذه القضية.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!